Agradecemos al Padre E. Ibáñez todos sus esfuerzos y su infatigable labor, que se ven coronados con la publicación de los tomos del diccionario rifeño, en la cual intervinieron el Ministerio de Asuntos Exteriores y la Dirección General de Marruecos y Colonias, haciendo palpable de esta manera el vivo interés que el Estado español presta hoy día a los estudios africanistas en su país.

HANS KRAHE, *Das Venetische, seine Stellung im Kreise der verwandten Sprachen.* (Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie der Wissenschaften. Philosophisch-historische Klasse. Jahrgang 1950. 3. Abhandlung). Heidelberg, Carl Winter Universitätsverlag, 1950. 37 págs.

El véneto es la lengua que se ha hablado en el este de la Italia septentrional hasta el primer siglo antes de J. C. Se había considerado generalmente esta lengua indoeuropea como un dialecto del ilírico y aún el mismo H. Krahe la señaló como tal en su librito *Indogermanische Sprachwissenschaft* (Berlín, 1943), pág. 18. Pero en su nuevo estudio logra él comprobar que el véneto debe considerarse como una lengua indoeuropea independiente que llegó a las orillas del Mediterráneo desde el norte, del mismo modo que el ilírico y el itálico, según lo prueban las claras relaciones existentes con el germánico.

En su concienzudo trabajo estudia Krahe las relaciones lingüísticas italo-germánicas (véanse a la pág. 9 interesantes explicaciones sobre el elemento *-no-* para la formación de nombres de dioses y de señores, del tipo de *domi-nu-s* 'señor del *domus*'), las isoglosas véneto-germánicas, la posición del ilírico dentro del ámbito de las lenguas indoeuropeas, el parentesco gramatical y lexicológico entre el ilírico y el germánico, los préstamos lexicológicos célticos, ilíricos y latinos que se dan en el véneto. Nos ofrece entonces una caracterización fonética, morfológica y lexicológica del véneto. En el tratamiento de *bh* y *dh* indoeuropeos el véneto se corresponde con el latín, en marcada oposición con el ilírico, mientras en el tratamiento de *gh* se corresponde con el ilírico en contraposición al itálico. El véneto posee el elemento *-bhos* para la formación del dativo plural, lo mismo que las lenguas célticas, itálicas, el ilirio y el indo-iranio. Desgraciadamente no nos es posible entrar aquí en la consideración de todos los detalles, por interesantes que sean, de este estudio estimulante que reviste suma importancia para el conocimiento de las antiguas lenguas indoeuropeas, el véneto y el ilírico, de las que tan escasos restos lingüísticos se han conservado.

OCTAVIANO SÁ, *A tricana no folclore coimbrão.* En *O Instituto,* vol. 101, Coimbra, 1943, págs. 361-432.

En Coimbra se entiende por *tricana* una moza de pueblo. Las *tricanas* son, hasta fines del siglo XIX, una característica que determina la vida popular de Coimbra. Ellas dan a la ciudad, como también los es-

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Wilhelm Giese, reseña a «Octaviano SÁ. A ...
Centro Virtual Cervantes

tudiantes con su traje pintoresco, una nota especial. Es, pues, de aplaudir que Sá haya consagrado a la *tricana* un estudio en el que recopila todo lo que se ha escrito acerca del traje típico de la *tricana,* en el siglo XIX, teniendo también en cuenta las alusiones de los poetas. Completan este material reproducciones de cuadros y dibujos. En las fiestas de San Juan (Fogueiras de S. João) brillaron las *tricanas* en el canto y en la danza. Los relatos reproducidos por Sá sobre esta fiesta y los preparativos referentes a ella permiten dar una instructiva ojeada a la vida popular de Coimbra. Con la desaparición del traje, a fines del siglo, pierde la *tricana* un rasgo esencial de su personalidad y desaparece de la conciencia popular. Sólo en los días y actos festivos, cuando se trata de revivir la antigua tradición, vuelve a aparecer. Esta es la razón por la que su personalidad pasa cada vez más de la realidad al mundo de la imaginación, gana en exaltación poética y romántica y recibe finalmente el título de *Raínha do Mondego.*

Los estudios de Sá ponen de presente la supervivencia de la *tricana* en el mundo de la poesía (lírica, drama, opereta). Recordamos aquí, a propósito de esto, que ya Jorge Ferreira de Vasconcellos, en la primera mitad del siglo XVI, en su comedia *Eufrosina,* eligió a las *tricanas* junto con los estudiantes de Coimbra como las personas de más relieve. Un respetable número de ilustraciones revela el papel que la *tricana* representa como motivo artístico popular, en la pintura y el arte gráfico, como tema del escultor y como figura decorativa en cerámica y muñecas.

WILHELM GIESE.

WALTER PORZIG, *Das Wunder der Sprache.* Probleme, Methoden und Ergebnisse der modernen Sprachwissenschaft. Bern, A. Francke AG. Verlag, 1950. 416 págs.

En la serie de volúmenes de la Colección Dalp publicados por la editorial suiza A. Francke aparece este pequeño manual de divulgación lingüística, cuya finalidad expresa es ofrecer al lector no iniciado una visión general de los problemas, métodos y resultados de la lingüística moderna.

La lingüística, aunque está muy lejos de exigir los esfuerzos de abstracción que demanda la comprensión de los planteamientos de la física teórica o de la matemática, no ha gozado nunca del interés que se dispensa a estas disciplinas. Objeto de esta obrita es despertar la curiosidad y la afición de la generalidad de los lectores no especializados hacia los temas de nuestra ciencia, que según el concepto del autor (concepto que indudablemente implica una sobrevaloración de la lingüística) "es la ciencia básica para todas las ciencias del espíritu, en el mismo sentido en que la matemática lo es para las ciencias de la naturaleza" (*pág.* 7).

THESAURUS. Tomo VII. Núms. 1, 2 y 3 (1951). Wilhelm Giese, reseña a «Octaviano SÁ. A ...
Centro Virtual Cervantes